

Konɛwokini WiñayPacha

Taneku veusira 2012

“*W*echjiga te vechjiriwo”

*W*iimuiksa no trinranono



Movera

INTRODUCCIÓN

En el marco del proceso de lucha para que nuestro idioma Mojeño Trinitario se fortalezca los saberes y conocimientos, sobre todo por la falta de materiales en la lengua ya mencionada es que el Ministerio de Educación por intermedio de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo (UPIIP).

Tiene la inquietud de elaborar materiales como la revista “Wiñay Pacha” en Mojeño Trinitario “Konewokini” para una enseñanza de L2. Iniciando el incursionamiento sobre el uso oficial del Mojeño Trinitario en todos los ámbitos.

Dando cumplimiento lo estipulado en la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia al igual que en la ley N° 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” donde menciona que la educación es Intracultural, Intercultural y Plurilingüe como un eje vertebrador de la nueva ley de Educación Boliviana.

En la Ley N° 3760 sobre la declaración de las Naciones Unidas Sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, Convenio 169 sobre los Indígenas en su artículo 13 1. Los pueblos Indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistema de escritura y literaturas y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas.

PRESENTACION

El presente texto “VECHJIGA TEVECHJIRIIWO” (Hablemos en nuestro Idioma) ha sido escrita puramente en el idioma trinitario para ir practicando cada vez más el aprendizaje de aquellos que están tomando en cuenta en su enseñanza y aprendizaje el idioma Mojeño Trinitario.

El material contiene los siguientes contenidos; nombres, diálogos cortos, tejidos de fibras, artesanía de madera del lugar, palabras con personaje de niño/a, productos agrícolas, herramientas de trabajos.

Para ser más accesible se ha considerado el alfabeto Trinitario las propuestas más consolidada por los propios hablantes- propuesta por el Proyecto de Educación Intercultural de Tierras Bajas (PEI-TB).

“WiñayPacha”

Es una producción del Ministerio de Educación del Estado Plurinacional.

Av. Arce N° 2147

Teléfono: 2442144 - 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

Ministro De educacion :

Roberto Aguilar Gómez

Jefe de la UPIIP: Walter Gutierrez Mena

Direccion y Revision : Aurora Quinteros

Escritor : Florentino Noza

Diseñador grafico : Simon MercadoAruni

La paz - Bolivia

2012

Kwoonore



'yópesi

'senoro'i





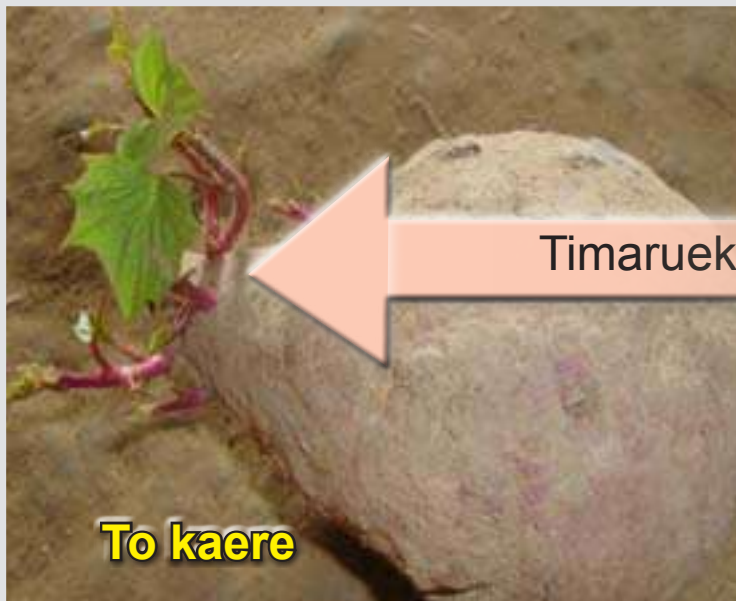
Su 'móyo

Tjosyekono



Tup'eko

Ma 'móyo



To kaere

Timarueko

'jumerukmo



To 'jumerukmono



Iywaako

To iywaako arusu

Iymimro



To wakamiro



Arusu

To arusugi tkochogi



Kjoreji

To kjorejiono



Tpoerereko

Ma tpoerereko une

A cual de las fotos corresponden las pequeñas oraciones marca con colores

Vakarawo'u to vechjiriiwo

To kwoonore tsiso

Tsimapo'o to 'yopesi

Tjopu'i to senoro'i

Tjosyerekoo'i su 'móyo

Tup'erekoo'i ma 'móyo

Mraru'e to kaere

Tjopumowko to 'jiumerukmono

Tsigi to iywaako arusu

Jvero to wakamiro

Titsi to arusugi

Tjopuji to kjoreji

Ma 'móyo mapoerereko to une

Tajinapo titowopo

To sachono
(Los días de la semana)

Motneko	Lunes
Tpuikopo	Martes
Mrakapo	Miercoles
Trasakopo	Jueves
Tichikpo	Viernes
Vtanuchwopo	Sabado
Chawre	Domingo

To kojiono
(Los meses del año)

Chukratemu'i	Enero
Kajvem'i	Febrero
Arusumu'i	Marzo
Narasamu'i	Abril
Vkoskurerapo sponi	Mayo
Vkoskurerapo 'kuteno	Junio
Viasiriko 'kuteno	Julio
Sachere'i	Agosto
Tjooveko	Septiembre
Wnajkurikpo vesane	Octubre
Taneku veusira	Noviembre
Tichikpo veusira arusu	Diciembre